

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1923)

**Heft:** 110

**Rubrik:** Notes and gleanings

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 09.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# The Swiss Observer

Telephone: CITY 4603.

Published every Friday at 21, GARLICK HILL, LONDON, E.C. 4.

Telegrams: FREPRINCO, LONDON.

No. 110

LONDON, JULY 14, 1923.

PRICE 3d.

## PREPAID SUBSCRIPTION RATES

UNITED KINGDOM AND COLONIES	3 Months (13 issues, post free)	3/6
	6 "	6/6
	12 "	12/6
SWITZERLAND	3 Months (13 issues, post free)	Fr. 7.50
	6 "	14/—
	12 "	28/—

(Swiss subscriptions may be paid into Postcheck-Konto: Basle V 5718.)

## HOME NEWS

The Federal Political Department is preparing new regulations with reference to the immatriculation tax which is being levied on Swiss residing in foreign countries; as from January, 1924, immatriculation is imposed once only every three years; the initial tax will be fixed at Frs. 5.—and subsequent renewals at Frs. 3.—

The Zurich Grosse Rat refused, by a large majority, to discuss a motion by a Communist member with reference to the separation of the Church from the State.

The Town Council of Coire (Grisons) is giving favourable consideration to a motion which seeks to reduce by one-third the number of public houses in the town.

The Freilager in Basle (bonded warehouse) was officially opened on Wednesday, the 4th inst., in the presence of Federal and Cantonal representatives; the director of this duty-free dépôt is Mr. A. Hediger.

For having indiscreetly speculated in exchange and shares to the detriment of the Banque Populaire Suisse, of which he was the director of a local Zurich agency, Fritz Himmel has been condemned to one and a half year's imprisonment.

Considerable advances to Austrian princes, staying at the Wartegg castle, near Rorschach, during the latter part of the war, were made by the Rheinthalische Kreditanstalt (St. Gallen) on the understanding that payment would not be enforced until the Austrian exchange had returned to normal quotations. On the bank cancelling the arrangement in November, 1921, the claim was resisted. The matter came before the Federal Tribunal, which unanimously decided in favour of the bank, stating that under present exchange conditions such parity clauses were no longer of any legal value.

Prof. Adolf Tobler, who for nearly 50 years has been lecturing on electricity at the Zurich Polytechnicum, died at the age of 70; charitably disposed, he was interested in several public institutions.

The well-known Ticinese sculptor, Natale Albisetti, died at his residence in Stabio (Ticino); amongst his many works are the sculptures on the front of the Polytechnicum in Zurich.

## EXTRACTS FROM SWISS PAPERS.

**Bienfaisance.** — Une cérémonie émouvante s'est déroulée le 24 juin chez Mme. Marietta Crivelli-Torricelli, qui accomplissait sa 70me année. La "mère des pauvres" — comme on appelle Mme. Crivelli — est bien la figure la plus populaire de Lugano, je dirais même du canton, car il n'y a pas d'oeuvre de bienfaisance à laquelle elle n'ait voué son intelligence, son coeur et sa générosité; sa sollicitude s'étend du jardin d'enfance et de la crèche à l'asile des vieillards, de l'hôpital au pénitencier, des dames de secours mutuel aux aveugles, des victimes de la tuberculose à toutes les infirmités. Pendant les années affreuses de la guerre, Mme. Crivelli-Torricelli a concouru vaillamment au soulagement des souffrances de tout genre en deçà et au delà des frontières. Le colonel Hauser l'a appelée "la lionne du Tessin," mais une lionne de la bonté, et de la charité, de cette charité qui tire de la religion chrétienne ses inspirations et sa force.

Avec cela, une modestie sans pareille. La cérémonie de ce matin a été une surprise pour cette femme admirable, qui ne s'attendait pas à ce rendez-vous des représentants de toutes nos associations de bienfaisance, venues pour lui offrir une médaille d'or que lui remit M. l'ancien conseiller d'Etat Casella, qui fit un touchant discours. La municipalité, le gouvernement, le département militaire fédéral se sont associés à cet hommage.

Le nom de Mme. Crivelli-Torricelli est inscrit en lettres d'or dans les annales de la bienfaisance au Tessin. (La Liberté.)

**Un anniversaire.** — Dans le rapport à l'assemblée générale de la Compagnie de navigation sur le lac Léman, le Conseil d'administration rappelle en ces termes le centième anniversaire de l'apparition sur notre lac du premier bateau à vapeur.

L'année dans laquelle nous sommes entrés présente cette particularité qu'elle achève le premier demi-siècle de notre Compagnie actuelle et qu'elle voit en même temps le centième anniversaire de l'introduction sur notre lac du premier bateau à vapeur.

Le 'Guillaume-Tell,' bateau en bois de la force de 12 chevaux, a fait sa première course le 28 mai 1823 et, jusqu'à la fin de cette année, a navigué pour le compte de son constructeur, M. Church, citoyen des Etats-Unis.

Ce bâtiment, construit par Mauria père, de Bordeaux, mesurait soixante-quinze pieds de quille, quinze de large, tirait quatre pieds d'eau et pouvait transporter deux cents personnes. Il commença le 1er juin son service régulier entre Genève et Ouchy, en touchant Nyon, Rolle et Morges. Le trajet durait quatre heures et demie, ce qui paraissait magnifique pour l'époque.

Edward Church n'eut pas, d'ailleurs, à regretter son entreprise, puisqu'il réalisa, pour cette seule campagne, 52,000 francs de bénéfice net, après quoi il vendit son bateau pour le prix coûtant, soit 117,000 francs, à une association de dix particuliers de Genève, qui en retirèrent un dividende de 25%.

La Compagnie mettra en chantier, cette année, un nouveau bateau dont la construction sera achevée pour 1926. (La Suisse.)

**Ein gesuchter Ort.** — Schlieren bei Zürich, das keine Polizeistunde hat, bildete bis jetzt einen beliebten nachmittäglichen Ausflugsort der Zürcher. Dem soll nun abgeholfen werden, indem die Gemeinde über eine Motion abstimmen wird, welche die Polizeistunde auf 12 Uhr festsetzen will. (Luzerner Landbote.)

**Es werden lachende Erben gesucht.** — In der "Amerikanischen Schweizer Zeitung" vom 14. Juni steht folgender origineller Brief zu lesen: "Los Angeles (Kalifornien), 7. Mai. Sind Sie mit John Jakob Locher verwandt? Eine Viertel Million wert, wurde er am Freitag in Porterville, Kalif., im San Joaquin-Tal, begraben. Keine trauernden Verwandten haben sich eingestellt; niemand beansprucht, soweit bekannt, seinen Reichtum. Nach Absolvierung von College-Studien, von Beruf Chemiker, lebte Locher wie ein Einsiedler. Die County-Behörden wissen bloss, dass Locher in der Schweiz geboren ist, dass er an verschiedenen Orten hier im Land Eigentum besass, dass in sämtlichen Banken von Porterville, wie in Banken anderer Städte Geld von ihm deponiert liegt. Der Verstorbene führte ein Hüttenleben; fünf grosse Hunde mussten ihn schützen."

**Ein fünfzigjähriges Dienstjubiläum.** — Am Samstag Abend, den 30. Juni, fand sich im Hotel Stern in Chur eine stattliche Versammlung zusammen zur Feier des 50jährigen Dienstjubiläums von Herrn Kreispostdirektor M. Brüttsch. In einfachem Rahmen, dem Wunsche des Jubilaren willfahrend, gestaltete sich der Anlass zu einer geselligen Zusammenkunft des Postpersonals aller Kategorien. In seinem Begrüssungswort wies der Vorsitzende, Herr Adj. Graf, auf die grosse Entwicklung hin, die die Postverwaltung innerhalb der letzten fünfzig Jahre, 1873—1923, durchgemacht hat. Die gute alte Zeit der Postkutschenherrlichkeit ist verschwunden, an deren Stelle sind moderne Verkehrsmittel getreten. Bei all den Neuerungen dieser langen Epoche stand Herr Direktor Brüttsch an erster leitender Stelle. Er hat seine ganze Kraft und Energie der gedeihlichen Entwicklung des Postwesens gewidmet und mit grosser Arbeitsfreude dem Berufe gelebt. Neben seiner beruflichen Tätigkeit war er ein Förderer ideeller Bestrebungen. Unvergessen sind und bleiben seine Verdienste um die Schaffung einer Versicherungskasse für das eidgenössische Personal. In Wort und Schrift ist er vor mehr als zwanzig Jahren für dieses Postulat eingetreten. Dank der Einsicht von Behörden und Personal und der kräftigen Mitwirkung des unvergesslichen Nationalrats Felix Koch sel. konnte das humanitäre Werk vor drei Jahren in Kraft treten. Das Personal wird der uneigennütigen, verdienstvollen Arbeit von Herrn Direktor Brüttsch zur Verwirklichung der Hilfskasse stets dankbar gedenken.

Den mündlichen Kundgebungen und Sympathiebezeugungen der Personalvertreter schlossen sich die schriftlichen Gratulationen in grosser Zahl an. In die Reihe der Gratulanten stellte sich auch der Präsident des Männerchors Chur, Herr Adjunkt



## EMPLOYERS OF LABOUR

of Zurich, Switzerland.

We are prepared to allow you the lowest rates compatible with sound underwriting principles

BECAUSE

each risk is rated upon its individual merits, taking into consideration its past experience.

## ENQUIRE for RATES

ZURICH GENERAL ACCIDENT & LIABILITY INSURANCE COMPANY, Ltd.

1 & 2, POLTRY, LONDON, E.C. 2.

Telephone: CENTRAL 2772.

Lang, der auf die Verdienste des Herrn 'Brüttsch als vieljähriges Mitglied dieses Vereins hinwies und im besonderen auch das kollegiale Verhältnis zwischen den Verwaltungen und dem Personal von Bahn und Post hervorhob. Eine Abteilung des Veteranenchors, unter Leitung von Herrn Professor Deutsch, trug stimmungsvoll eine Anzahl der schönsten Lieder vor, die Herren Deutsch und A. Albrecht bereicherten das Unterhaltungsprogramm mit herrlichen Gaben ihrer Gesangkunst, und ganz unvermerkt war der Zeiger der Uhr auf dem Punkte angelangt, der zum Aufbruch mahnte. Der Vorsitzende konnte die im schönsten harmonischen Akkord ausklingende Feier schliessen mit dem Wunsche, dass solche Veranstaltungen beitragen möchten zur Ausgleichung der Gegensätze, zum verständnisvollen Zusammenarbeiten des gesamten Personals, zum Wohle von Land und Volk. (Freie Rätier.)

## NOTES AND GLEANINGS.

By "KYBURG."

### Young Swiss—England.

Anent my notes concerning the absurd restrictions still in force to prevent young Swiss taking up salaried positions in England, I have received an appreciative letter from a reader who thinks that "our young compatriots will receive better consideration if we—the Swiss Colony—make the necessary representations for the removal of regrettable restrictions." (Hear, hear!)

Will you, dear reader, please make a point of bringing this matter forward at the next meeting of the particular Swiss Club you belong to and see that the question is discussed and that a resolution is carried and forwarded to the Swiss Minister in London and to the Foreign Affairs Department at Berne. Something will then be done, perhaps! Anyhow, this is the most likely way I can think of just now to get a move on, and in matters of this kind, where we have *bureaucracy* against us and where we have to overcome official scruples, to get a move on, to be restless, to show impatience, are the best things to do. And, please, do smile if somebody tells you that, for diplomatic reasons, it would be impolitic to do anything in the matter! I have reasons for asking you to smile, if you hear that reply from any quarter whatsoever! Now, be up and doing!

### The Heat in 1921 responsible for the Bodio Disaster.

Engineering (29th June):—

The explosion, in July, 1921, of the Nitrumwerke at Bodio, in the Canton of Tessin, which killed 14 men and injured a great many others, seems to have had a chemical cause, though the result of the official inquiry has not yet been published, owing to disagreement of the foreign experts consulted. The question is of interest, because the mixture of nitrogen tetroxide and benzene, to which the explosion was no doubt due, has found various applications and was utilised in bombs during the war. Turpin recommended the mixture in 1883 as being relatively safe, as only to be exploded by strong percussion or by detonators.